

13. Αποστάγματα με άνισο

Anis español

Évoca anisada

Cazalla

Chinchón

Ojén

Rute

Ούζο / Ouzo

14. Λικέρ

Berliner Kümmel

Hamburger Kümmel

Münchener Kümmel

Chiemseer Klosterlikör

Bayerischer Kräuterlikör

Cassis de Dijon

Cassis de Beaufort

Irish Cream

Palo de Mallorca

Ginjinha portuguesa

Licor de Singeverga

Benediktbeurer Klosterlikör

Ettaler Klosterlikör

Ratafia de Champagne

Ratafia catalana

Anis português

Finnish berry / Finnish fruit liqueur

Grossglockner Alpenbitter

Mariazeller Magenlikör

Mariazeller Jagasaftl

Puchheimer Bitter

Puchheimer Schlossgeist

Steinfelder Magenbitter

Wachauer Marillenlikör

Jägertee / Jagertee / Jagatee

Allažu Kimelis

Čepkelių

Demänovka Bylinný Likér

Polish Cherry

Karlovarská Hořká

15. Οινοπνευματώδη ποτά

Pommeau de Bretagne

Pommeau du Maine

Pommeau de Normandie

Svensk Punsch / Swedish Punch

16. Βότκα

Svensk Vodka / Swedish Vodka

Suomalainen Vodka / Finsk Vodka / Vodka of Finland

Polska Wódka/ Polish Vodka

Laugarício Vodka

Originali Lietuviška Degtinė

Wódka ziołowa z Niziny Północnopodlaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy
żubrowej/Βότκα με βότανα, από τη βόρεια πεδινή περιοχή Podlasie, αρωματισμένη με
εκχύλισμα βουχλόης.

Latvijas Dzidrais

Rīgas Degvīns

17. Πικρά αλκοολούχα ποτά

Rīgas melnais Balzāms / Riga Black Balsam

Demānovka bylinnā horkā

Γ) ΑΡΩΜΑΤΙΚΟΙ ΟΙΝΟΙ, ΚΑΤΑΓΩΓΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ

Nürnberger Glühwein

Pelin

Thüringer Glühwein

Vermouth de Chambéry

Vermouth di Torino

ΜΕΡΟΣ Β: ΣΤΗ ΣΕΡΒΙΑ

Α) ΟΙΝΟΙ ΚΑΤΑΓΩΓΗΣ ΣΕΡΒΙΑΣ

1. Οίνοι ποιότητας που παράγονται σε καθορισμένη περιοχή

Στα серβικά		Στα αγγλικά	
Подрејони (Κοντρολισано πορεκло и квалитет / Κ.Π.Κ.)	Виногорја (Κοντρολισано πορεκло и гарантован квалитет / Κ.Π.Γ.)	Καθορισμένες περιοχές (ελεγχόμενη ονομασία πρέελευσης και ποιότητας)	Υποπεριοχές (είτε προηγείται ή όχι η ονομασία καθορισμένης περιοχής) (ελεγχόμενη ονομασία πρέελευσης και ποιότητας)
Крајински	Кључко Брзопаланачко Михајловачко Неготинско Рајачко	Krajina	Kljuc Brza Palanka Mihajlovac Negotin Rajac
Књажевачки	Борско Бољевачко Зајечарско Врбичко Џервинско	Knjazevac	Bor Boljevac Zajecar Vrbica Dzervin
Алексиначки	Ражањско Сокобањско Житковачко	Aleksinac	Razanj Sokobanja Zitkoac
Топлички	Прокупачко Добричко	Toplica	Prokuplje Dobric
Нишки	Матејевачко Сићевачко Кутинско	Nis	Matejevac Sicevo Kutin
Нишавски	Белопаланачко Пиротско Бабушничко	Nisava	Bela Palanka Pirot Babusnica
Лесковачки	Бабичко Пусторечко Винарачко Власотиначко	Leskovac	Babicko Pusta reka Vinarce Vlasotince

Στα серβικά		Στα αγγλικά	
Врањски	Сурдуличко Вртогошко Буштрањско	Vranje	Surdulica Vrtogos Bustranje
Чачански	Љубићко Јеличко	Cacak	Ljubic Jelica
Крушевачки	Трстеничко Темничко Расинско Жупско	Krusevac	Trstenik Temnic Rasina Zupa
Млавски	Браничевско Ореовачко Ресавско	Mlava	Branicevo Oreovica Resava
Јагодински	Јагодинско Левачко Јовачко Параћинско	Jagodina	Jagodina Levac Jovac Paracin
Београдски	Грочанско Смедеревско Дубонско Крњевачко	Belgrade	Grocka Smederevo Dubona Krnjevo
Опленачки	Космајско Венчачко Рачанско Крагујевачко	Oplenac	Kosmaj Vencac Raca Kragujevac
Поцерски	Тамнавско Подгорско	Cer	Tamnava Podgorina
Сремски	Фрушкогорско	Srem	Fruska Gora
Јужнобанатски	Вршачко Белоцркванско Делиблатска пешчара	Southern Banat	Vrsac Bela Crkva Deliblato Sands
Севернобанатски	Банатско-потиско	Northern Banat	Banat-Tisa
	Палићко Хоргошко		Palic Horgos
Северни...*	Источно Пећко	Northern Kosovo*	Istok Pec
Јужни.....*	Ђаковичко Ораховачко Призренско Суворечко Малишевско	Southern Kosovo*	Djakovica Orahovac Prizren Suva Reka Malisevo

* Κοσσυφοπέδιο σύμφωνα με την απόφαση 1244 του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών

2. Επιτραπέζιοι οίνοι με γεωγραφική ένδειξη

Στα σερβικά (Κοντρολισано порекло / Κ.Π.)	Στα αγγλικά (Γεωγραφική ένδειξη / ΓΕ)
Тимочки Нишавско-јужноморавски Западноморавски Шумадијско-великоморавски Поцерски Сремски Банатски Суботичко-хоргошка пешчара Κοсовско-μετοхијски *	Timok Nisava-Juzna Morava Zapadna Morava Sumadija-Velika Morava Cer Srem Banat Subotica-Horgos Sands Kosovo-Metohija *

* Κοσσυφοπέδιο σύμφωνα με την απόφαση 1244 του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών

B) – ΟΙΝΟΠΝΕΥΜΑΤΩΔΗ ΠΟΤΑ ΚΑΤΑΓΩΓΗΣ ΣΕΡΒΙΑΣ

1. Απόσταγμα φρούτων

Српска шљивовица (Srpska sljivovica)

2. Απόσταγμα οίνου

Лозовача из Поморавља (Lozovaca iz Pomoravlja)

Вршачка лозовача (Vrsacka lozovaca)

Тимочка лозовача (Timocka lozovaca)

Смедеревска лозовача (Smederevska lozovaca)

Вршачка комовица (Vrsacka komovica)

Жупска комовица (Zupska komovica)

Јастребачка комовица (Jastrebacka komovica)

3. Ἀλλὰ οἰνοπνευματώδη ποτά
Шумадијски чај (Sumadijski čaj)
Линцура из Шумадије (Lincura iz Sumadije)
Пиротска линцура (Pirotška lincura)
Траварица са Хомоља (Travarica sa Homolja)
Траварица из Топлице (Travarica iz Toplice)
Клековача Бајина Башта (Klekovaca Bajina Basta)

Προσάρτημα 2

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΠΑΡΑΔΟΣΙΑΚΩΝ ΕΚΦΡΑΣΕΩΝ ΚΑΙ
ΤΩΝ ΟΡΩΝ ΠΟΙΟΤΗΤΑΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΟΙΝΟ ΣΤΗΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ

(όπως αναφέρονται στα άρθρα 4 και 7 του Παραρτήματος II του πρωτοκόλλου 2)

ΜΕΡΟΣ Α: ΣΤΗΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ

Παραδοσιακές εκφράσεις	Σχετικοί οίνοι	Κατηγορία οίνων	Γλώσσα
ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ			
pozdní sběr	Όλοι	V.q.p.r.d.	Τσεχικά
archivní víno	Όλοι	V.q.p.r.d.	Τσεχικά
panenské víno	Όλοι	V.q.p.r.d.	Τσεχικά
ΓΕΡΜΑΝΙΑ			
Qualitätswein	Όλοι	V.q.p.r.d.	Γερμανικά
Qualitätswein garantierten Ursprungs / Q.g.U	Όλοι	V.q.p.r.d.	Γερμανικά
Qualitätswein mit Prädikät / at/ Q.b.A.m.Pr / Prädikatswein	Όλοι	V.q.p.r.d.	Γερμανικά
Qualitätsschaumwein garantierten Ursprungs / Q.g.U	Όλοι	Αφρώδης οίνος v.q.p.r.d.	Γερμανικά
Auslese	Όλοι	V.q.p.r.d.	Γερμανικά
Beerenauslese	Όλοι	V.q.p.r.d.	Γερμανικά
Eiswein	Όλοι	V.q.p.r.d.	Γερμανικά
Kabinett	Όλοι	V.q.p.r.d.	Γερμανικά
Spätlese	Όλοι	V.q.p.r.d.	Γερμανικά
Trockenbeerenauslese	Όλοι	V.q.p.r.d.	Γερμανικά
Landwein	Όλοι	Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	
Affentaler	Altschweier, Bühl, Eisental, Neusatz / Bühl, Bühlertal, Neuweier / Baden- Baden	V.q.p.r.d.	Γερμανικά
Badisch Rotgold	Baden	V.q.p.r.d.	Γερμανικά
Ehrentrudis	Baden	V.q.p.r.d.	Γερμανικά
Hock	Rhein, Ahr, Hessische Bergstraße, Mittelrhein, Nahe, Rheinhessen, Pfalz, Rheingau	Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ V.q.p.r.d.	Γερμανικά

Klassik / Classic	Όλοι	V.q.p.r.d.	Γερμανικά
Liebfrau(en)milch	Nahe, Rheinhessen, Pfalz, Rheingau	V.q.p.r.d.	Γερμανικά
Moseltaler	Mosel-Saar-Ruwer	V.q.p.r.d.	Γερμανικά
Riesling-Hochgewächs	Όλοι	V.q.p.r.d.	Γερμανικά
Schillerwein	Württemberg	V.q.p.r.d.	Γερμανικά
Weißherbst	Όλοι	V.q.p.r.d.	Γερμανικά
Winzersekt	Όλοι	Αφρώδης οίνος v.q.p.r.d.	Γερμανικά
ΕΛΛΑΔΑ			
Ονομασία Προελεύσεως Ελεγχόμενη (ΟΠΕ) (Appellation d'origine contrôlée)	Όλοι	V.q.p.r.d.	Ελληνικά
Ονομασία Προελεύσεως Ανωτέρας Ποιότητας (ΟΠΑΠ) (Appellation d'origine de qualité supérieure)	Όλοι	V.q.p.r.d.	Ελληνικά
Οίνος γλυκός φυσικός (Vin doux naturel)	Μοσχάτος Κεφαλληνίας (Muscat de Céhalonie), Μοσχάτος Πατρών (Muscat de Patras), Μοσχάτος Ρίου-Πατρών (Muscat Rion de Patras), Μοσχάτος Λήμνου (Muscat de Lemnos), Μοσχάτος Ρόδου (Muscat de Rhodos), Μαυροδάφνη Πατρών (Mavrodaphne de Patras), Μαυροδάφνη Κεφαλληνίας (Mavrodaphne de Céhalonie), Σάμος (Samos), Σητεία (Sitia), Δαφνές (Dafnès), Σαντορίνη (Santorini)	V.l.q.p.r.d.	Ελληνικά
Οίνος φυσικώς γλυκός (Vin naturellement doux)	Vins de paille: Κεφαλληνίας (de Céhalonie), Δαφνές (de Dafnès), Λήμνου (de Lemnos), Πατρών (de Patras), Ρίου-Πατρών (de Rion de Patras), Ρόδου (de Rhodos), Σάμος (de Samos), Σητεία (de Sitia), Σαντορίνη (Santorini)	V.q.p.r.d.	Ελληνικά

Ονομασία κατά παράδοση (Onomasia kata paradosi)	Όλοι	Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Ελληνικά
Τοπικός Οίνος (vins de pays)	Όλοι	Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Ελληνικά
Αγρέπαυλη (Agrepavlis)	Όλοι	V.q.p.r.d., Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Ελληνικά
Αμπέλι (Ampeli)	Όλοι	V.q.p.r.d., Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Ελληνικά
Αμπελώνας (ες) (Ampelonas ès)	Όλοι	V.q.p.r.d., Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Ελληνικά
Αρχοντικό (Archontiko)	Όλοι	V.q.p.r.d., Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Ελληνικά
Κάβα(Cava)	Όλοι	Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Ελληνικά
Από διαλεκτούς αμπελώνες (Grand Cru)	Μοσχάτος Κεφαλληνίας (Muscat de Céphalonie), Μοσχάτος Πατρών (Muscat de Patras), Μοσχάτος Ρίου-Πατρών (Muscat Rion de Patras), Μοσχάτος Λήμνου (Muscat de Lemnos), Μοσχάτος Ρόδου (Muscat de Rhodos), Σάμος (Samos)	V.l.q.p.r.d.	Ελληνικά
Ειδικά Επιλεγμένος (Grand réserve)	Όλοι	V.q.p.r.d., V.l.q.p.r.d.	Ελληνικά
Κάστρο (Kastro)	Όλοι	V.q.p.r.d., Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Ελληνικά
Κτήμα (Ktima)	Όλοι	V.q.p.r.d., Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Ελληνικά
Λιαστός (Liaostos)	Όλοι	V.q.p.r.d., Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Ελληνικά
Μετόχι (Metochi)	Όλοι	V.q.p.r.d., Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Ελληνικά
Μοναστήρι (Monastiri)	Όλοι	V.q.p.r.d., Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Ελληνικά
Νάμα (Nama)	Όλοι	V.q.p.r.d., Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Ελληνικά
Νυχτέρι (Nychteri)	Σαντορίνη	V.q.p.r.d.	Ελληνικά
Ορεινό κτήμα (Orino Ktima)	Όλοι	V.q.p.r.d., Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Ελληνικά
Ορεινός αμπελώνας (Orinos Ampelonas)	Όλοι	V.q.p.r.d., Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Ελληνικά
Πύργος (Pyrgos)	Όλοι	V.q.p.r.d., Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Ελληνικά
Επύλογή ή Επιλεγμένος (Réserve)	Όλοι	V.q.p.r.d., V.l.q.p.r.d.	Ελληνικά

Παλαιωθείς επιλεγμένος (Vieille réserve)	Όλοι	V.l.q.p.r.d.	Ελληνικά
Βερντέα (Verntea)	Ζάκυνθος	Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Ελληνικά
Vinsanto	Σαντορίνη	V.q.p.r.d., V.l.q.p.r.d.	Ελληνικά
ΙΣΠΑΝΙΑ			
Denominacion de origen (DO)	Όλοι	V.q.p.r.d., Αφρώδης οίνος v.q.p.r.d., ημιαφρώδης οίνος v.q.p.r.d., V.l.q.p.r.d.	Ισπανικά
Denominacion de origen calificada (DOCa)	Όλοι	V.q.p.r.d., Αφρώδης οίνος v.q.p.r.d., ημιαφρώδης οίνος v.q.p.r.d., V.l.q.p.r.d.	Ισπανικά
Vino dulce natural	Όλοι	V.l.q.p.r.d.	Ισπανικά
Vino generoso	¹	V.l.q.p.r.d.	Ισπανικά
Vino generoso de licor	²	V.l.q.p.r.d.	Ισπανικά
Vino de la Tierra	Όλοι	Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	
Aloque	DO Valdepeñas	V.q.p.r.d.	Ισπανικά
Amontillado	DDOO Jerez-Xérès-Sherry y Manzanilla Sanlúcar de Barrameda DO Montilla Moriles	V.l.q.p.r.d.	Ισπανικά
Añejo	Όλοι	V.q.p.r.d. Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Ισπανικά
Añejo	DO Malaga	V.l.q.p.r.d.	Ισπανικά
Chacoli / Txakolina	DO Chacoli de Bizkaia DO Chacoli de Getaria DO Chacoli de Alava	V.q.p.r.d.	Ισπανικά
Clásico	DO Abona DO El Hierro DO Lanzarote DO La Palma DO Tacoronte-Acentejo DO Tarragona DO Valle de Güimar DO Valle de la Orotava DO Ycoden-Daute-Isora	V.q.p.r.d.	Ισπανικά

¹ Οι σχετικοί οίνοι είναι οίνοι V.l.q.p.r.d. που προβλέπονται στο Παράρτημα VI, μέρος IB, παράγραφος 8 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1493/1999 του Συμβουλίου.

² Οι σχετικοί οίνοι είναι οίνοι V.l.q.p.r.d. που προβλέπονται στο Παράρτημα VI, μέρος IB, παράγραφος 11 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1493/1999 του Συμβουλίου.

Cream	DDOO Jerez-Xerès-Sherry y Manzanilla Sanlúcar de Barrameda DO Montilla Moriles DO Málaga DO Condado de Huelva	V.l.q.p.r.d.	Αγγλικά
Criadera	DDOO Jerez-Xerès-Sherry y Manzanilla Sanlúcar de Barrameda DO Montilla Moriles DO Málaga DO Condado de Huelva	V.l.q.p.r.d.	Ισπανικά
Criaderas y Soleras	DDOO Jerez-Xerès-Sherry y Manzanilla Sanlúcar de Barrameda DO Montilla Moriles DO Málaga DO Condado de Huelva	V.l.q.p.r.d.	Ισπανικά
Crianza	Όλοι	V.q.p.r.d.	Ισπανικά
Dorado	DO Rueda DO Malaga	V.l.q.p.r.d.	Ισπανικά
Fino	DO Montilla Moriles DDOO Jerez-Xerès-Sherry y Manzanilla Sanlúcar de Barrameda	V.l.q.p.r.d.	Ισπανικά
Fondillon	DO Alicante	V.q.p.r.d.	Ισπανικά
Gran Reserva	Όλοι οι οίνοι ποιότητας psr Cava	V.q.p.r.d. Αφρώδης οίνος v.q.p.r.d.	Ισπανικά
Lágrima	DO Málaga	V.l.q.p.r.d.	Ισπανικά
Noble	Όλοι	V.q.p.r.d. Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Ισπανικά
Noble	DO Malaga	V.l.q.p.r.d.	Ισπανικά
Oloroso	DDOO Jerez-Xerès-Sherry y Manzanilla Sanlúcar de Barrameda DO Montilla- Moriles	V.l.q.p.r.d.	Ισπανικά
Pajarete	DO Málaga	V.l.q.p.r.d.	Ισπανικά

Pálido	DO Condado de Huelva DO Rueda DO Málaga	V.l.q.p.r.d.	Ισπανικά
Palo Cortado	DDOO Jerez-Xérès-Sherry y Manzanilla Sanlúcar de Barrameda DO Montilla-Moriles	V.l.q.p.r.d.	Ισπανικά
Primero de cosecha	DO Valencia	V.q.p.r.d.	Ισπανικά
Rancio	Όλοι	V.q.p.r.d., V.l.q.p.r.d.	Ισπανικά
Raya	DO Montilla-Moriles	V.l.q.p.r.d.	Ισπανικά
Reserva	Όλοι	V.q.p.r.d.	Ισπανικά
Sobremadre	DO vinos de Madrid	V.q.p.r.d.	Ισπανικά
Solera	DDOO Jerez-Xérès-Sherry y Manzanilla Sanlúcar de Barrameda DO Montilla Moriles DO Málaga DO Condado de Huelva	V.l.q.p.r.d.	Ισπανικά
Superior	Όλοι	V.q.p.r.d.	Ισπανικά
Trasajejo	DO Málaga	V.l.q.p.r.d.	Ισπανικά
Vino Maestro	DO Málaga	V.l.q.p.r.d.	Ισπανικά
Vendimia inicial	DO Utiel-Requena	V.q.p.r.d.	Ισπανικά
Viejo	Όλοι	V.q.p.r.d., V.l.q.p.r.d., Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Ισπανικά
Vino de tea	DO La Palma	V.q.p.r.d.	Ισπανικά
ΓΑΛΛΙΑ			
Appellation d'origine contrôlée	Όλοι	V.q.p.r.d., Αφρώδης οίνος v.q.p.r.d., ημιαφρώδης οίνος v.q.p.r.d., V.l.q.p.r.d.	Γαλλικά
Appellation contrôlée	Όλοι	V.q.p.r.d., Αφρώδης οίνος v.q.p.r.d., ημιαφρώδης οίνος v.q.p.r.d., V.l.q.p.r.d.	
Appellation d'origine Vin Délimité de qualité supérieure	Όλοι	V.q.p.r.d., Αφρώδης οίνος v.q.p.r.d., ημιαφρώδης οίνος v.q.p.r.d., V.l.q.p.r.d.	Γαλλικά

Vin doux naturel	AOC Banyuls, Banyuls Grand Cru, Muscat de Frontignan, Grand Roussillon, Maury, Muscat de Beaume de Venise, Muscat du Cap Corse, Muscat de Lunel, Muscat de Mireval, Muscat de Rivesaltes, Muscat de St Jean de Minervois, Rasteau, Rivesaltes	V.q.p.r.d.	Γαλλικά
Vin de pays	Όλοι	Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Γαλλικά
Ambré	Όλοι	V.l.q.p.r.d., Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Γαλλικά
Château	Όλοι	V.q.p.r.d., V.l.q.p.r.d., Αφρώδης οίνος v.q.p.r.d.	Γαλλικά
Claret	AOC Bourgogne AOC Bordeaux	V.q.p.r.d.	Γαλλικά
Claret	AOC Bordeaux	V.q.p.r.d.	Γαλλικά
Clos	Όλοι	V.q.p.r.d., Αφρώδης οίνος v.q.p.r.d., V.l.q.p.r.d.	Γαλλικά
Cru Artisan	AOC Médoc, Haut-Médoc, Margaux, Moulis, Listrac, St Julien, Pauillac, St Estèphe	V.q.p.r.d.	Γαλλικά
Cru Bourgeois	AOC Médoc, Haut-Médoc, Margaux, Moulis, Listrac, St Julien, Pauillac, St Estèphe	V.q.p.r.d.	Γαλλικά
Cru Classé. Προηγείται ενδεχομένως η ένδειξη: Grand, Premier Grand, Deuxième, Troisième, Quatrième, Cinquième.	AOC Côtes de Provence, Graves, St Emilion Grand Cru, Haut-Médoc, Margaux, St Julien, Pauillac, St Estèphe, Sauternes, Pessac Léognan, Barsac	V.q.p.r.d.	Γαλλικά
Edelzwicker	AOC Alsace	V.q.p.r.d.	Γερμανικά

Grand Cru	AOC Alsace, Banyuls, Bonnes Mares, Chablis, Chambertin, Chapelle Chambertin, Chambertin Clos-de-Bèze, Mazoyeres ou Charmes Chambertin, Latricières-Chambertin, Mazis Chambertin, Ruchottes Chambertin, Griottes-Chambertin,, Clos de la Roche, Clos Saint Denis, Clos de Tart, Clos de Vougeot, Clos des Lambray, Corton, Corton Charlemagne, Charlemagne, Echézeaux, Grand Echézeaux, La Grande Rue, Montrachet, Chevalier-Montrachet, Bâtard-Montrachet, Bienvenues-Bâtard-Montrachet, Criots-Bâtard-Montrachet, Musigny, Romanée St Vivant, Richebourg, Romanée-Conti, La Romanée, La Tâche, St Emilion	Αφρώδης οίνος v.q.p.r.d.	Γαλλικά
Grand Cru	Champagne	V.l.q.p.r.d.	Γαλλικά
Hors d'âge	AOC Rivesaltes	V.q.p.r.d.	Γαλλικά
Passe-tout-grains	AOC Bourgogne	Αφρώδης οίνος v.q.p.r.d.	Γαλλικά

Premier Cru	AOC Aloxe Corton, Auxey Duresses, Beaune, Blagny, Chablis, Chambolle Musigny, Chassagne Montrachet, Champagne,, Côtes de Brouilly,, Fixin, Gevrey Chambertin, Givry, Ladoix, Maranges, Mercurey, Meursault, Monthélie, Montagny, Morey St Denis, Musigny, Nuits, Nuits-Saint-Georges, Pernand-Vergelesses, Pommard, Puligny- Montrachet,, Rully, Santenay, Savigny-les- Beaune, St Aubin, Volnay, Vougeot, Vosne-Romanée	V.q.p.r.d., Αφρώδης οίνος v.q.p.r.d.	Γαλλικά
Primeur	Όλοι	V.q.p.r.d., Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Γαλλικά
Rancio	AOC Grand Roussillon, Rivesaltes, Banyuls, Banyuls grand cru, Maury, Clairette du Languedoc, Rasteau	V.l.q.p.r.d.	Γαλλικά
Sélection de grains nobles	AOC Alsace, Alsace Grand cru, Monbazillac, Graves supérieures, Bonnezeaux, Jurançon, Cérons, Quarts de Chaume, Sauternes, Loupjac, Côteaux du Layon, Barsac, Ste Croix du Mont, Coteaux de l'Aubance, Cadillac	V.q.p.r.d.	Γαλλικά

Sur Lie	AOC Muscadet, Muscadet –Coteaux de la Loire, Muscadet-Côtes de Grandlieu, Muscadet- Sèvres et Maine, AOVDQS Gros Plant du Pays Nantais, VDT avec IG Vin de pays d’Oc et Vin de pays des Sables du Golfe du Lion	V.q.p.r.d., Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Γαλλικά
Tuilé	AOC Rivesaltes	V.l.q.p.r.d.	Γαλλικά
Vendanges tardives	AOC Alsace, Jurançon	V.q.p.r.d.	Γαλλικά
Villages	AOC Anjou, Beaujolais, Côte de Beaune, Côte de Nuits, Côtes du Rhône, Côtes du Roussillon, Mâcon	V.q.p.r.d.	Γαλλικά
Vin de paille	AOC Côtes du Jura, Arbois, L’Etoile, Hermitage	V.q.p.r.d.	Γαλλικά
Vin jaune	AOC du Jura (Côtes du Jura, Arbois, L’Etoile, Château-Châlon)	V.q.p.r.d.	Γαλλικά
ΙΤΑΛΙΑ			
Denominazione di Origine Controllata / D.O.C.	Όλοι	V.q.p.r.d., Αφρώδης οίνος v.q.p.r.d., ημιαφρώδης οίνος v.q.p.r.d., V.l.q.p.r.d., μερικώς ζυμωθέντα γλεύκη σταφυλιών με ΓΕ	Ιταλικά
Denominazione di Origine Controllata e Garantita / D.O.C.G.	Όλοι	V.q.p.r.d., Αφρώδης οίνος v.q.p.r.d., ημιαφρώδης οίνος v.q.p.r.d., V.l.q.p.r.d., μερικώς ζυμωθέντα γλεύκη σταφυλιών με ΓΕ	Ιταλικά
Vino Dolce Naturale	Όλοι	V.q.p.r.d., V.l.q.p.r.d.	Ιταλικά
Inticazione geografica tipica (IGT)	Όλοι	Επιτραπέζιος οίνος, «vin de pays», οίνος από υπερώριμα σταφύλια και μερικώς ζυμωθέντα γλεύκη σταφυλιών με ΓΕ	Ιταλικά

Landwein	Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ της αυτόνομης επαρχίας του Bolzano	Επιτραπέζιος οίνος, «vin de pays», οίνος από υπερώριμα σταφύλια και μερικώς ζυμωθέντα γλεύκη σταφυλιών με ΓΕ	Γερμανικά
Vin de pays	Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ της περιοχής Aosta	Επιτραπέζιος οίνος, «vin de pays», οίνος από υπερώριμα σταφύλια και μερικώς ζυμωθέντα γλεύκη σταφυλιών με ΓΕ	Γαλλικά
Alberata o vigneti ad alberata	DOC Aversa	V.q.p.r.d., Αφρώδης οίνος v.q.p.r.d.	Ιταλικά
Amarone	DOC Valpolicella	V.q.p.r.d.	Ιταλικά
Ambra	DOC Marsala	V.q.p.r.d.	Ιταλικά
Ambrato	DOC Malvasia delle Lipari DOC Vernaccia di Oristano	V.q.p.r.d., V.l.q.p.r.d.	Ιταλικά
Annoso	DOC Controguerra	V.q.p.r.d.	Ιταλικά
Apianum	DOC Fiano di Avellino	V.q.p.r.d.	Λατινικά
Auslese	DOC Caldaro e Caldaro classico- Alto Adige	V.q.p.r.d.	Γερμανικά
Barco Reale	DOC Barco Reale di Carmignano	V.q.p.r.d.	Ιταλικά
Brunello	DOC Brunello di Montalcino	V.q.p.r.d.	Ιταλικά
Buttafuoco	DOC Oltrepò Pavese	V.q.p.r.d., ημιαφρώδης οίνος v.q.p.r.d.,	Ιταλικά
Cacc'e mitte	DOC Cacc'e Mitte di Lucera	V.q.p.r.d.	Ιταλικά
Cagnina	DOC Cagnina di Romagna	V.q.p.r.d.	Ιταλικά
Cannellino	DOC Frascati	V.q.p.r.d.	Ιταλικά
Cerasuolo	DOC Cerasuolo di Vittoria DOC Montepulciano d'Abruzzo	V.q.p.r.d.	Ιταλικά
Chiaretto	Όλοι	V.q.p.r.d., Αφρώδης οίνος v.q.p.r.d., V.l.q.p.r.d., Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Ιταλικά
Ciaret	DOC Monferrato	V.q.p.r.d.	Ιταλικά

Château	DOC de la région Valle d'Aosta	V.q.p.r.d., Αφρώδης οίνος v.q.p.r.d., ημιαφρώδης οίνος v.q.p.r.d., V.l.q.p.r.d.	Γαλλικά
Classico	Όλοι	V.q.p.r.d., ημιαφρώδης οίνος v.q.p.r.d., V.l.q.p.r.d.	Ιταλικά
Dunkel	DOC Alto Adige DOC Trentino	V.q.p.r.d.	Γερμανικά
Est !Est ! !Est !!!	DOC Est !Est ! !Est !!! di Montefiascone	V.q.p.r.d., Αφρώδης οίνος v.q.p.r.d.	Λατινικά
Falerno	DOC Falerno del Massico	V.q.p.r.d.	Ιταλικά
Fine	DOC Marsala	V.l.q.p.r.d.	Ιταλικά
Fior d'Arancio	DOC Colli Euganei	V.q.p.r.d., Αφρώδης οίνος v.q.p.r.d., Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Ιταλικά
Falerio	DOC Falerio dei colli Ascolani	V.q.p.r.d.	Ιταλικά
Flétri	DOC Valle d'Aosta o Vallée d'Aoste	V.q.p.r.d.	Ιταλικά
Garibaldi Dolce (ou GD)	DOC Marsala	V.l.q.p.r.d.	Ιταλικά
Governo all'uso toscano	DOCG Chianti / Chianti Classico IGT Colli della Toscana Centrale	V.q.p.r.d., Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Ιταλικά
Gutturnio	DOC Colli Piacentini	V.q.p.r.d., ημιαφρώδης οίνος v.q.p.r.d.,	Ιταλικά
Italia Particolare (ou IP)	DOC Marsala	V.l.q.p.r.d.	Ιταλικά
Klassisch / Klassisches Ursprungsgebiet	DOC Caldaro DOC Alto Adige (avec la dénomination Santa Maddalena e Terlano)	V.q.p.r.d.	Γερμανικά
Kretzer	DOC Alto Adige DOC Trentino DOC Teroldego Rotaliano	V.q.p.r.d.	Γερμανικά
Lacrima	DOC Lacrima di Morro d'Alba	V.q.p.r.d.	Ιταλικά
Lacryma Christi	DOC Vesuvio	V.q.p.r.d., V.l.q.p.r.d.	Ιταλικά

Lambiccato	DOC Castel San Lorenzo	V.q.p.r.d.	Ιταλικά
London Particular (ou LP ou Inghilterra)	DOC Marsala	V.l.q.p.r.d.	Ιταλικά
Morellino	DOC Morellino di Scansano	V.q.p.r.d.	Ιταλικά
Occhio di Pernice	DOC Bolgheri, Vin Santo Di Carmignano, Colli dell'Etruria Centrale, Colline Lucchesi, Cortona, Elba, Montecarlo, Montereio di Massa Maritima, San Gimignano, Sant'Antimo, Vin Santo del Chianti, Vin Santo del Chianti Classico, Vin Santo di Montepulciano	V.q.p.r.d.	Ιταλικά
Oro	DOC Marsala	V.l.q.p.r.d.	Ιταλικά
Pagadebit	DOC pagadebit di Romagna	V.q.p.r.d., V.l.q.p.r.d.	Ιταλικά
Passito	Όλοι	V.q.p.r.d., V.l.q.p.r.d., Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Ιταλικά
Ramie	DOC Pinerolese	V.q.p.r.d.	Ιταλικά
Rebola	DOC Colli di Rimini	V.q.p.r.d.	Ιταλικά
Recioto	DOC Valpolicella DOC Gambellara DOCG Recioto di Soave	V.q.p.r.d., Αφρώδης οίνος v.q.p.r.d.	Ιταλικά
Riserva	Όλοι	V.q.p.r.d., Αφρώδης οίνος v.q.p.r.d., ημιαφρώδης οίνος v.q.p.r.d., V.l.q.p.r.d.	Ιταλικά
Rubino	DOC Garda Colli Mantovani DOC Rubino di Cantavenna DOC Teroldego Rotaliano DOC Trentino	V.q.p.r.d.	Ιταλικά
Rubino	DOC Marsala	V.l.q.p.r.d.	Ιταλικά
Sangue di Giuda	DOC Oltrepò Pavese	V.q.p.r.d., ημιαφρώδης οίνος v.q.p.r.d.,	Ιταλικά

Scelto	Όλοι	V.q.p.r.d.	Ιταλικά
Sciacchetrà	DOC Cinque Terre	V.q.p.r.d.	Ιταλικά
Sciac-trà	DOC Pornassio o Ormeasco di Pornassio	V.q.p.r.d.	Ιταλικά
Sforzato, Sfursat	DO Valtellina	V.q.p.r.d.	Ιταλικά
Spätlese	DOC / IGT de Bolzano	V.q.p.r.d., Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Γερμανικά
Soleras	DOC Marsala	V.l.q.p.r.d.	Ιταλικά
Stravecchio	DOC Marsala	V.l.q.p.r.d.	Ιταλικά
Strohwein	DOC / IGT de Bolzano	V.q.p.r.d., Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Γερμανικά
Superiore	Όλοι	V.q.p.r.d., Αφρώδης οίνος v.q.p.r.d., ημιαφρώδης οίνος v.q.p.r.d., V.l.q.p.r.d.,	Ιταλικά
Superiore Old Marsala (ou SOM)	DOC Marsala	V.l.q.p.r.d.	Ιταλικά
Torchiato	DOC Colli di Conegliano	V.q.p.r.d.	Ιταλικά
Torcolato	DOC Breganze	V.q.p.r.d.	Ιταλικά
Vecchio	DOC Rosso Barletta, Aglianico del Vulture, Marsala, Falerno del Massico	V.q.p.r.d., V.l.q.p.r.d.	Ιταλικά
Vendemmia Tardiva	Όλοι	V.q.p.r.d., ημιαφρώδης οίνος v.q.p.r.d., Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Ιταλικά
Verdolino	Όλοι	V.q.p.r.d., Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Ιταλικά
Vergine	DOC Marsala DOC Val di Chiana	V.q.p.r.d., V.l.q.p.r.d.	Ιταλικά
Vermiglio	DOC Colli dell Etruria Centrale	V.l.q.p.r.d.	Ιταλικά
Vino Fiore	Όλοι	V.q.p.r.d.	Ιταλικά
Vino Nobile	Vino Nobile di Montepulciano	V.q.p.r.d.	Ιταλικά
Vino Novello o Novello	Όλοι	V.q.p.r.d., Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Ιταλικά

Vin santo / Vino Santo / Vinsanto	DOC et DOCG Bianco dell'Empolese, Bianco della Valdinievole, Bianco Pisano di San Torpé, Bolgheri, Candia dei Colli Apuani, Capalbio, Carmignano, Colli dell'Etruria Centrale, Colline Lucchesi, Colli del Trasimeno, Colli Perugini, Colli Piacentini, Cortona, Elba, Gambellera, Montecarlo, Montereio di Massa Maritima, Montescudaio, Offida, Orcia, Pomino, San Gimignano, San'Antimo, Val d'Arbia, Val di Chiana, Vin Santo del Chianti, Vin Santo del Chianti Classico, Vin Santo di Montepulciano, Trentino	V.q.p.r.d.	Ιταλικά
Vivace	Όλοι	V.q.p.r.d., V.l.q.p.r.d., Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Ιταλικά
ΚΥΠΡΟΣ			
Οίνος Ελεγχόμενης Ονομασίας Προέλευσης (ΟΕΟΠ)	Όλοι	V.q.p.r.d.	Ελληνικά
Τοπικός Οίνος (Regional Wine)	Όλοι	Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Ελληνικά
Μοναστήρι (Monastiri)	Όλοι	V.q.p.r.d. και επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Ελληνικά
Κτήμα (Ktima)	Όλοι	V.q.p.r.d. και επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Ελληνικά
Αμπελώνας (-ες) (Ampelonas (-es))	Όλοι	V.q.p.r.d. και επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Ελληνικά
Μονή (Moni)	Όλοι	V.q.p.r.d. και επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Ελληνικά
ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟ			
Marque nationale	Όλοι	V.q.p.r.d., Αφρώδης οίνος v.q.p.r.d.	Γαλλικά

Appellation contrôlée	Όλοι	V.q.p.r.d., Αφρώδης οίνος v.q.p.r.d.	Γαλλικά
Appellation d'origine contrôlée	Όλοι	V.q.p.r.d., Αφρώδης οίνος v.q.p.r.d.	Γαλλικά
Vin de pays	Όλοι	Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Γαλλικά
Grand premier cru	Όλοι	V.q.p.r.d.	Γαλλικά
Premier cru	Όλοι	V.q.p.r.d.	Γαλλικά
Vin classé	Όλοι	V.q.p.r.d.	Γαλλικά
Château	Όλοι	V.q.p.r.d., Αφρώδης οίνος v.q.p.r.d.	Γαλλικά
ΟΥΓΓΑΡΙΑ			
minőségi bor	Όλοι	V.q.p.r.d.	Ουγγρικά
különleges minőségű bor	Όλοι	V.q.p.r.d.	Ουγγρικά
fordítás	Tokaj / -i	V.q.p.r.d.	Ουγγρικά
máslás	Tokaj / -i	V.q.p.r.d.	Ουγγρικά
szamorodni	Tokaj / -i	V.q.p.r.d.	Ουγγρικά
aszú ... puttonyos, completed by the numbers 3-6	Tokaj / -i	V.q.p.r.d.	Ουγγρικά
aszúeszencia	Tokaj / -i	V.q.p.r.d.	Ουγγρικά
eszencia	Tokaj / -i	V.q.p.r.d.	Ουγγρικά
tájbor	Όλοι	Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Ουγγρικά
bikavér	Eger, Szekszárd	V.q.p.r.d.	Ουγγρικά
késői szüretelésű bor	Όλοι	V.q.p.r.d.	Ουγγρικά
válogatott szüretelésű bor	Όλοι	V.q.p.r.d.	Ουγγρικά
muzeális bor	Όλοι	V.q.p.r.d.	Ουγγρικά
siller	Όλοι	Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ, και V.q.p.r.d.	Ουγγρικά
ΑΥΣΤΡΙΑ			
Qualitätswein	Όλοι	V.q.p.r.d.	Γερμανικά
Qualitätswein besonderer Reife und Leseart / Prädikatswein	Όλοι	V.q.p.r.d.	Γερμανικά
Qualitätswein mit staatlicher Prüfnummer	Όλοι	V.q.p.r.d.	Γερμανικά
Ausbruch / Ausbruchwein	Όλοι	V.q.p.r.d.	Γερμανικά
Auslese / Auslesewein	Όλοι	V.q.p.r.d.	Γερμανικά
Beerenauslese (wein)	Όλοι	V.q.p.r.d.	Γερμανικά
Eiswein	Όλοι	V.q.p.r.d.	Γερμανικά
Kabinett / Kabinettwein	Όλοι	V.q.p.r.d.	Γερμανικά
Schilfwein	Όλοι	V.q.p.r.d.	Γερμανικά
Spätlese / Spätlesewein	Όλοι	V.q.p.r.d.	Γερμανικά
Strohwein	Όλοι	V.q.p.r.d.	Γερμανικά
Trockenbeerenauslese	Όλοι	V.q.p.r.d.	Γερμανικά
Landwein	Όλοι	Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	
Ausstich	Όλοι	V.q.p.r.d. και επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Γερμανικά
Auswahl	Όλοι	V.q.p.r.d. και επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Γερμανικά

Bergwein	Όλοι	V.q.p.r.d. and Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Γερμανικά
Klassik / Classic	Όλοι	V.q.p.r.d.	Γερμανικά
Erste Wahl	Όλοι	V.q.p.r.d. και επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Γερμανικά
Hausmarke	Όλοι	V.q.p.r.d. και επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Γερμανικά
Heuriger	Όλοι	V.q.p.r.d. και επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Γερμανικά
Jubiläumswein	Όλοι	V.q.p.r.d. και επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Γερμανικά
Reserve	Όλοι	V.q.p.r.d.	Γερμανικά
Schilcher	Steiermark	V.q.p.r.d. και επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Γερμανικά
Sturm	Όλοι	Μερικώς ζυμωθέντα γλεύκη σταφυλιών με ΓΕ	Γερμανικά
ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑ			
Denominação de origem (DO)	Όλοι	V.q.p.r.d., Αφρώδης οίνος v.q.p.r.d., ημιαφρώδης οίνος v.q.p.r.d., V.l.q.p.r.d.	Πορτογαλικά
Denominação de origem controlada (DOC)	Όλοι	V.q.p.r.d., Αφρώδης οίνος v.q.p.r.d., ημιαφρώδης οίνος v.q.p.r.d., V.l.q.p.r.d.	Πορτογαλικά
Indicação de proveniência regulamentada (IPR)	Όλοι	V.q.p.r.d., Αφρώδης οίνος v.q.p.r.d., ημιαφρώδης οίνος v.q.p.r.d., V.l.q.p.r.d.	Πορτογαλικά
Vinho doce natural	Όλοι	V.l.q.p.r.d.	Πορτογαλικά
Vinho generoso	DO Porto, Madeira, Moscatel de Setúbal, Carcavelos	V.l.q.p.r.d.	Πορτογαλικά
Vinho regional	Όλοι	Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Πορτογαλικά
Canteiro	DO Madeira	V.l.q.p.r.d.	Πορτογαλικά
Colheita Seleccionada	Όλοι	V.q.p.r.d., Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Πορτογαλικά
Crusted / Crusting	DO Porto	V.l.q.p.r.d.	English
Escolha	Όλοι	V.q.p.r.d., Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Πορτογαλικά
Escuro	DO Madeira	V.l.q.p.r.d.	Πορτογαλικά
Fino	DO Porto DO Madeira	V.l.q.p.r.d.	Πορτογαλικά
Frasqueira	DO Madeira	V.l.q.p.r.d.	Πορτογαλικά
Garrafeira	Όλοι	V.q.p.r.d., Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ V.l.q.p.r.d.	Πορτογαλικά

Lágrima	DO Porto	V.l.q.p.r.d.	Πορτογαλικά
Leve	Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ Estremadura and Ribatejano DO Madeira, DO Porto	Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ V.l.q.p.r.d.	Πορτογαλικά
Nobre	DO Dão	V.q.p.r.d.	Πορτογαλικά
Reserva	Όλοι	V.q.p.r.d., V.l.q.p.r.d., Αφρώδης οίνος v.q.p.r.d., Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Πορτογαλικά
Reserva velha (or grande reserva)	DO Madeira	Αφρώδης οίνος v.q.p.r.d., V.l.q.p.r.d.	Πορτογαλικά
Ruby	DO Porto	V.l.q.p.r.d.	Αγγλικά
Solera	DO Madeira	V.l.q.p.r.d.	Πορτογαλικά
Super reserva	Όλοι	Αφρώδης οίνος v.q.p.r.d.	Πορτογαλικά
Superior	Όλοι	V.q.p.r.d., V.l.q.p.r.d., Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Πορτογαλικά
Tawny	DO Porto	V.l.q.p.r.d.	Αγγλικά
Vintage supplemented by Late Bottle (LBV) ou Character	DO Porto	V.l.q.p.r.d.	Αγγλικά
Vintage	DO Porto	V.l.q.p.r.d.	Αγγλικά
ΣΛΟΒΕΝΙΑ			
Penina	Όλοι	Αφρώδης οίνος v.q.p.r.d.	Σλοβενικά
pozna trgatev	Όλοι	V.q.p.r.d.	Σλοβενικά
izbor	Όλοι	V.q.p.r.d.	Σλοβενικά
jagodni izbor	Όλοι	V.q.p.r.d.	Σλοβενικά
suhi jagodni izbor	Όλοι	V.q.p.r.d.	Σλοβενικά
ledeno vino	Όλοι	V.q.p.r.d.	Σλοβενικά
arhivsko vino	Όλοι	V.q.p.r.d.	Σλοβενικά
mlado vino	Όλοι	V.q.p.r.d.	Σλοβενικά
Cviček	Dolenjska	V.q.p.r.d.	Σλοβενικά
Teran	Kras	V.q.p.r.d.	Σλοβενικά
ΣΛΟΒΑΚΙΑ			
forditáš	Tokaj / -ská / -ský / -ské	V.q.p.r.d.	Σλοβακικά
mášláš	Tokaj / -ská / -ský / -ské	V.q.p.r.d.	Σλοβακικά
samorodné	Tokaj / -ská / -ský / -ské	V.q.p.r.d.	Σλοβακικά
výber ... putňový, completed by the numbers 3- 6	Tokaj / -ská / -ský / -ské	V.q.p.r.d.	Σλοβακικά
výberová esencia	Tokaj / -ská / -ský / -ské	V.q.p.r.d.	Σλοβακικά
esencia	Tokaj / -ská / -ský / -ské	V.q.p.r.d.	Σλοβακικά

ΒΟΥΛΓΑΡΙΑ			
Гарантирано наименование за произход (ΓΗΠ) (guaranteed appellation of origin)	Όλοι	V.q.p.r.d., ημιαφρώδης οίνος v.q.p.r.d., αφρώδης οίνος v.q.p.r.d., και V.l.q.p.r.d.	Βουλγαρικά
Гарантирано и контролирано наименование за произход (ΓΚΗΠ) (guaranteed and controlled appellation of origin)	Όλοι	V.q.p.r.d., ημιαφρώδης οίνος v.q.p.r.d., αφρώδης οίνος v.q.p.r.d. και V.l.q.p.r.d.	Βουλγαρικά
Благородно сладко вино (БСВ) (noble sweet wine)	Όλοι	V.l.q.p.r.d.	Βουλγαρικά
регионално вино (Regional wine)	Όλοι	Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Βουλγαρικά
Ново (young)	Όλοι	V.q.p.r.d. Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Βουλγαρικά
Премиум (premium)	Όλοι	Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Βουλγαρικά
Резерва (reserve)	Όλοι	V.q.p.r.d. Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Βουλγαρικά
Премиум резерва (premium reserve)	Όλοι	Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Βουλγαρικά
Специална резерва (special reserve)	Όλοι	V.q.p.r.d.	Βουλγαρικά
Специална селекция (special selection)	Όλοι	V.q.p.r.d.	Βουλγαρικά
Колекционно (collection)	Όλοι	V.q.p.r.d.	Βουλγαρικά
Премиум оук, или първо зареждане в бъчва (premium oak)	Όλοι	V.q.p.r.d.	Βουλγαρικά
Беритба на презряло грозде (vintage of overripe grapes)	Όλοι	V.q.p.r.d.	Βουλγαρικά
Розенталер (Rosenthaler)	Όλοι	V.q.p.r.d.	Βουλγαρικά
ΡΟΥΜΑΝΙΑ			
Vin cu denumire de origine controlată (D.O.C.)	Όλοι	V.q.p.r.d.	Ρουμανικά
Cules la maturitate deplină (C.M.D.)	Όλοι	V.q.p.r.d.	Ρουμανικά
Cules târziu (C.T.)	Όλοι	V.q.p.r.d.	Ρουμανικά
Cules la înobilarea boabelor (C.I.B.)	Όλοι	V.q.p.r.d.	Ρουμανικά
Vin cu indicație geografică	Όλοι	Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Ρουμανικά
Rezervă	Όλοι	V.q.p.r.d.	Ρουμανικά
Vin de vinotecă	Όλοι	V.q.p.r.d.	Ρουμανικά

ΜΕΡΟΣ Β: ΣΤΗ ΣΕΡΒΙΑ

Κατάλογος ειδικών παραδοσιακών εκφράσεων για τον οίνο			
Ειδικές παραδοσιακές εκφράσεις	Οίνοι	Κατηγορία οίνου	
Контролисано порекло / Κ.Π. (Kontrolisano poreklo / K.P.)	Όλοι	Επιτραπέζιος οίνος με γεωγραφική ένδειξη (που παράγεται εντός καθορισμένης περιοχής)	
Контролисано порекло и квалитет / Κ.Π.Κ. (Kontrolisano poreklo i kvalitet / K.P.K.)	Όλοι	v.q.p.r.d. (που παράγεται εντός καθορισμένης περιοχής)	
Контролисано порекло и гарантован квалитет / Κ.Π.Γ. (Kontorlisano poreklo i garantovan kvalitet / K.P.G.)	Όλοι	v.q.p.r.d. (υψηλής ποιότητας) (που παράγεται εντός υποπεριοχής)	
Κατάλογος συμπληρωματικών παραδοσιακών εκφράσεων για τον οίνο			
Συμπληρωματικές παραδοσιακές εκφράσεις	Οίνος	Κατηγορία οίνου	Γλώσσα
Сопствена берба (Παραγωγή από ιδιόκτητους αμπελώνες)	Όλοι	Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ, v.q.p.r.d, v.p.q.p.r.d., αφρώδη κρασιά ποιότητας παραγόμενα σε καθορισμένες περιοχές και v.l.q.p.r.d.	Σερβικά
Архивско вино (Reserve)	Όλοι	v.q.p.r.d.	Σερβικά
Касна берба (όψιμος συγκομιδή)	Όλοι	v.q.p.r.d.	Σερβικά
Суварак (Οίνος από υπερώριμα σταφύλια)	Όλοι	v.q.p.r.d.	Σερβικά
Младо вино (Young wine)	Όλοι	Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ, v.q.p.r.d.	Σερβικά

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΣΗΜΕΙΩΝ ΕΠΑΦΗΣ

ΟΠΩΣ ΑΝΑΦΕΡΕΤΑΙ ΣΤΟ ΑΡΘΡΟ 12 ΤΟΥ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΟΣ II ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΥ 2

α) Σερβία

Ministry of Agriculture, Forestry and Water Management
Nemanjina 22-26
11000 Beograd
Serbia
Τηλέφωνο: +381 11 3611880
Φαξ: +381 11 3631652
Ηλεκτρονικό ταχυδρομείο: m.davidovic@minpolj.sr.gov.yu

β) Κοινότητα

European Commission
Directorate-General for Agriculture and Rural Development
Directorate B International Affairs II
Head of Unit B.2 Enlargement
B-1049 Bruxelles / Brussel
Belgium
Τηλέφωνο: +32 2 299 11 11
Φαξ: +32 2 296 62 92
Ηλεκτρονικό ταχυδρομείο : AGRI- EC- Serbia- winetrade@ec.europa.eu

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ 3
ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟΝ ΟΡΙΣΜΟ ΤΗΣ ΕΝΝΟΙΑΣ
«ΚΑΤΑΓΟΜΕΝΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ» Ή «ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΚΑΤΑΓΩΓΗΣ»
ΚΑΙ ΤΙΣ ΜΕΘΟΔΟΥΣ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ
ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΩΝ ΔΙΑΤΑΞΩΝ ΤΗΣ ΠΑΡΟΥΣΑΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΣΕΡΒΙΑΣ

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

ΤΙΤΛΟΣ Ι	ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ
Άρθρο 1	Ορισμοί
ΤΙΤΛΟΣ ΙΙ	ΟΡΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΕΝΝΟΙΑΣ «ΚΑΤΑΓΟΜΕΝΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ» Ή «ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΚΑΤΑΓΩΓΗΣ»
Άρθρο 2	Γενικές διατάξεις
Άρθρο 3	Σώρευση στην Κοινότητα
Άρθρο 4	Σώρευση στη Σερβία
Άρθρο 5	Εξ ολοκλήρου παραγόμενα προϊόντα
Άρθρο 6	Επαρκώς επεξεργασμένα ή μεταποιημένα προϊόντα
Άρθρο 7	Ανεπαρκής επεξεργασία ή μεταποίηση
Άρθρο 8	Μονάδα χαρακτηρισμού
Άρθρο 9	Εξαρτήματα, ανταλλακτικά και εργαλεία
Άρθρο 10	Συνδυασμοί εμπορευμάτων
Άρθρο 11	Ουδέτερα στοιχεία
ΤΙΤΛΟΣ ΙΙΙ	ΕΔΑΦΙΚΕΣ ΠΡΟΫΠΟΘΕΣΕΙΣ
Άρθρο 12	Αρχή της εδαφικότητας
Άρθρο 13	Απευθείας μεταφορά
Άρθρο 14	Εκθέσεις

ΤΙΤΛΟΣ IV ΕΠΙΣΤΡΟΦΗ Ή ΑΠΑΛΛΑΓΗ

Άρθρο 15 Απαγόρευση επιστροφής δασμών ή απαλλαγής από δασμούς

ΤΙΤΛΟΣ V ΑΠΟΔΕΙΞΗ ΚΑΤΑΓΩΓΗΣ

Άρθρο 16 Γενικές διατάξεις

Άρθρο 17 Διαδικασία έκδοσης πιστοποιητικού κυκλοφορίας εμπορευμάτων EUR.1

Άρθρο 18 Εκ των υστέρων έκδοση πιστοποιητικού κυκλοφορίας EUR.1

Άρθρο 19 Έκδοση αντιγράφου του πιστοποιητικού κυκλοφορίας EUR.1

Άρθρο 20 Έκδοση πιστοποιητικού κυκλοφορίας EUR.1 βάσει προηγουμένως εκδοθέντος συνταχθέντος πιστοποιητικού καταγωγής

Άρθρο 21 Λογιστικός διαχωρισμός

Άρθρο 22 Όροι για τη σύνταξη δήλωσης τιμολογίου

Άρθρο 23 Εγκεκριμένος εξαγωγέας

Άρθρο 24 Διάρκεια ισχύος του πιστοποιητικού καταγωγής

Άρθρο 25 Υποβολή πιστοποιητικού καταγωγής

Άρθρο 26 Εισαγωγή με τμηματικές αποστολές

Άρθρο 27 Απαλλαγή από την υποχρέωση προσκόμισης πιστοποιητικού καταγωγής

Άρθρο 28 Δικαιολογητικά

Άρθρο 29 Φύλαξη του πιστοποιητικού καταγωγής και των δικαιολογητικών

Άρθρο 30 Διαφορές και λάθη εκτύπωσης

Άρθρο 31 Ποσά εκφρασμένα σε ευρώ

ΤΙΤΛΟΣ VI ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

- Άρθρο 32 Αμοιβαία συνδρομή
- Άρθρο 33 Έλεγχος των πιστοποιητικών καταγωγής
- Άρθρο 34 Επίλυση διαφορών
- Άρθρο 35 Κυρώσεις
- Άρθρο 36 Ελεύθερες ζώνες

ΤΙΤΛΟΣ VII ΘΕΟΥΤΑ ΚΑΙ ΜΕΛΙΛΙΑ

- Άρθρο 37 Εφαρμογή του πρωτοκόλλου
- Άρθρο 38 Ειδικοί όροι

ΤΙΤΛΟΣ VIII ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

- Άρθρο 39 Τροποποιήσεις του πρωτοκόλλου

Κατάλογος Παραρτημάτων

- Παράρτημα I: Επεξηγηματικές σημειώσεις για τον πίνακα του παραρτήματος II
- Παράρτημα II: Πίνακας των επεξεργασιών ή μεταποιήσεων που απαιτείται να διεξάγονται επ καταγόμενων υλών προκειμένου να μπορέσει να αποκτήσει το παρασκευαζόμε προϊόν το χαρακτήρα καταγωγής
- Παράρτημα III: Υποδείγματα του πιστοποιητικού κυκλοφορίας EUR.1 και της αίτησης για το πιστοποιητικό κυκλοφορίας EUR.1
- Παράρτημα IV: Κείμενο της δήλωσης τιμολογίου
- Παράρτημα V: Προϊόντα που εξαιρούνται από τη σάρρευση που προβλέπεται στο άρθρο 3 και άρθρο 4

ΚΟΙΝΕΣ ΔΗΛΩΣΕΙΣ

- Κοινή δήλωση για το Πριγκιπάτο της Ανδόρας
- Κοινή δήλωση για τη Δημοκρατία του Αγίου Μαρίνου

ΤΙΤΛΟΣ Ι

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 1

Ορισμοί

Για τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου, νοούνται ως:

- α) «κατασκευή ή παρασκευή»: κάθε μορφή επεξεργασίας ή μεταποίησης, συμπεριλαμβανομένης της συναρμολόγησης ή ακόμη και ειδικών εργασιών,
- β) όλες οι μορφές συστατικών, πρώτων υλών, συνθετικών στοιχείων, μερών κ.λπ., που χρησιμοποιούνται για την κατασκευή του προϊόντος,
- γ) «προϊόν»: το προϊόν που έχει κατασκευασθεί, ακόμη και αν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί αργότερα σε άλλη κατασκευαστική εργασία,
- δ) «εμπορεύματα»: τόσο οι ύλες όσο και τα προϊόντα,

- ε) η αξία που προσδιορίζεται βάσει της συμφωνίας περί της εφαρμογής του άρθρου VII της Γενικής Συμφωνίας Δασμών και Εμπορίου του 1994 (Συμφωνία ΠΟΕ για τη δασμολογητέα αξία),

- στ) «τιμή εκ του εργοστασίου»: η εργοστασιακή τιμή που καταβάλλεται για το προϊόν στον κατασκευαστή στην επιχείρηση του οποίου διενεργήθηκε η τελευταία επεξεργασία ή μεταποίηση στην Κοινότητα ή στη Σερβία, υπό τον όρο ότι η τιμή περιλαμβάνει την αξία όλων των υλών που χρησιμοποιήθηκαν, αφού αφαιρεθούν όλοι οι εσωτερικοί φόροι οι οποίοι επεστράφησαν, ή είναι δυνατόν να επιστραφούν, κατά την εξαγωγή του παραχθέντος προϊόντος,

- ζ) «αξία υλών»: η δασμολογητέα αξία κατά τη στιγμή εισαγωγής των μη καταγόμενων υλών που χρησιμοποιήθηκαν ή, εάν αυτή δεν είναι γνωστή και δεν είναι δυνατόν να διαπιστωθεί, η πρώτη επιβεβαιώσιμη τιμή που καταβλήθηκε για τις ύλες αυτές στην Κοινότητα ή στη Σερβία,

- η) «αξία καταγόμενων υλών»: η αξία τέτοιων υλών όπως περιγράφεται στο στοιχείο ζ), που εφαρμόζεται τηρουμένων των αναλογιών,

- θ) «προστιθέμενη αξία»: η τιμή εκ του εργοστασίου αφού αφαιρεθεί η δασμολογητέα αξία εκάστης των ενσωματωθεισών υλών που είναι καταγωγής των άλλων χωρών που αναφέρονται στα άρθρα 3 και 4 στις οποίες εφαρμόζεται σώρευση ή, αν η δασμολογητέα αξία δεν είναι γνωστή ή δεν είναι δυνατόν να διαπιστωθεί, η πρώτη επαληθεύσιμη τιμή που καταβάλλεται για τα προϊόντα στην Κοινότητα ή στη Σερβία,

- ι) «κεφάλαια» και «κλάσεις»: τα κεφάλαια και οι κλάσεις (τετραψήφιοι κωδικοί) που χρησιμοποιούνται στην ονοματολογία, η οποία αποτελεί το εναρμονισμένο σύστημα περιγραφής και κωδικοποίησης εμπορευμάτων, που αναφέρεται στο παρόν πρωτόκολλο ως «εναρμονισμένο σύστημα» ή «ΕΣ»,

- ια) ο όρος «υπαγόμενος» αναφέρεται στην κατάταξη προϊόντος ή ύλης σε μία συγκεκριμένη κλάση,
- ιβ) «αποστολή εμπορευμάτων»: τα προϊόντα που είτε αποστέλλονται ταυτόχρονα από κάποιον εξαγωγέα σε κάποιον παραλήπτη ή καλύπτονται από ένα μόνον έγγραφο μεταφοράς, το οποίο καλύπτει τη μεταφορά τους από τον εξαγωγέα στον παραλήπτη ή, όταν δεν υπάρχει τέτοιο έγγραφο, από ένα μόνο τιμολόγιο,
- ιγ) ο όρος «εδάφη» περιλαμβάνει τα χωρικά ύδατα.

ΤΙΤΛΟΣ ΙΙ

ΟΡΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΕΝΝΟΙΑΣ «ΚΑΤΑΓΟΜΕΝΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ» Ή «ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΚΑΤΑΓΩΓΗΣ»

ΑΡΘΡΟ 2

Γενικές διατάξεις

1. Για την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, τα ακόλουθα προϊόντα θεωρούνται ως προϊόντα, καταγωγής Κοινότητας:
 - α) τα προϊόντα που παράγονται εξ ολοκλήρου στην Κοινότητα κατά την έννοια του άρθρου 5
 - β) τα προϊόντα που παράγονται στην Κοινότητα αλλά περιέχουν ύλες που δεν έχουν παραχθεί εξ ολοκλήρου σε αυτή, υπό την προϋπόθεση ότι οι ύλες αυτές έχουν υποστεί στην Κοινότητα επεξεργασίες ή μεταποιήσεις επαρκείς κατά την έννοια του άρθρου 6.
2. Για την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, τα ακόλουθα προϊόντα θεωρούνται ως προϊόντα, καταγωγής Σερβίας:
 - α) τα προϊόντα που παράγονται εξ ολοκλήρου στη Σερβία, κατά την έννοια του άρθρου 5.

- β) τα προϊόντα που παράγονται στη Σερβία και περιέχουν ύλες που δεν έχουν παραχθεί εξ ολοκλήρου σ' αυτό, υπό την προϋπόθεση ότι τα προϊόντα αυτά έχουν υποστεί στη Σερβία επαρκείς επεξεργασίες ή μεταποιήσεις κατά την έννοια του άρθρου 6.

ΑΡΘΡΟ 3

Σώρευση στην Κοινότητα

1. Με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 2, παράγραφος 1, θεωρούνται ως προϊόντα, καταγωγής Κοινότητας, τα προϊόντα που έχουν παραχθεί εκεί με την ενσωμάτωση υλών, καταγωγής Σερβίας, Κοινότητας ή οποιασδήποτε άλλης χώρας ή εδάφους που συμμετέχει στη Διαδικασία Σταθεροποίησης και Σύνδεσης της Ευρωπαϊκής Ένωσης¹, ή που περιέχουν υλικά καταγωγής Τουρκίας επι των οποίων ισχύει η απόφαση 1/95 του Συμβουλίου Σύνδεσης ΕΚ-Τουρκίας της 22.12.1995² υπό την προϋπόθεση ότι έχουν αποτελέσει εντός της Κοινότητας αντικείμενο επεξεργασιών ή μεταποιήσεων πέραν αυτών που αναφέρονται στο άρθρο 7. Αυτές οι ύλες δεν απαιτείται να έχουν υποστεί επαρκείς επεξεργασίες ή μεταποιήσεις.

¹ Όπως ορίστηκε στα συμπεράσματα του Συμβουλίου Γενικών Υποθέσεων τον Απρίλιο 2007 και στην ανακοίνωση της Επιτροπής του Μαΐου 1999 για την καθιέρωση της διαδικασίας σταθεροποίησης και σύνδεσης με τις χώρες των Δυτικών Βαλκανίων.

² Η απόφαση 1/95 του Συμβουλίου Σύνδεσης ΕΚ-Τουρκίας της 22.12.1995 ισχύει για όλα τα προϊόντα, πλην των γεωργικών που ορίζονται στη Συμφωνία σύνδεσης μεταξύ της ΕΚ και Τουρκίας, και πλην των προϊόντων χάλυβος και άνθρακος που ορίζονται στην Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ανθρακος και Χάλυβος και της Δημοκρατίας της Τουρκίας για το εμπόριο προϊόντων που καλύπτονται από τη συνθήκη ΕΚΑΧ.

2. Όταν οι επεξεργασίες ή μεταποιήσεις που πραγματοποιήθηκαν στην Κοινότητα δεν υπερβαίνουν τις εργασίες που αναφέρονται στο άρθρο 7, το παραγόμενο προϊόν θεωρείται καταγωγής της Κοινότητας μόνον εφόσον η προστιθέμενη αξία στην Κοινότητα είναι υψηλότερη από την αξία των χρησιμοποιηθεισών υλών καταγωγής μιας από τις άλλες χώρες που αναφέρονται στην παράγραφο 1. Εάν αυτό δεν συμβαίνει, το παραγόμενο προϊόν θεωρείται καταγωγής της χώρας που εισέφερε την υψηλότερη αξία σε συνάρτηση με τις καταγόμενες ύλες που χρησιμοποιήθηκαν κατά την κατασκευή στην Κοινότητα.
3. Τα προϊόντα, καταγωγής μιας από τις χώρες ή εδάφη που αναφέρονται στην παράγραφο 1, τα οποία δεν υφίστανται καμία επεξεργασία ή μεταποίηση στην Κοινότητα, διατηρούν την καταγωγή τους, εφόσον εξάγονται σε μία από τις εν λόγω χώρες ή εδάφη.
4. Η σώρευση που προβλέπει το παρόν άρθρο εφαρμόζεται μόνο υπό τον όρο ότι:
 - α) μεταξύ των χωρών ή εδαφών που ενέχονται στην απόκτηση του χαρακτήρα καταγωγής και της χώρας προορισμού εφαρμόζεται προτιμησιακή εμπορική συμφωνία σύμφωνα με το άρθρο XXIV της Γενικής Συμφωνίας Δασμών και Εμπορίου (ΓΣΔΕ)·
 - β) οι ύλες και τα προϊόντα έχουν αποκτήσει το χαρακτήρα καταγωγής κατ' εφαρμογή κανόνων καταγωγής ταυτόσημων με αυτούς που προβλέπει το παρόν πρωτόκολλο·

και

- γ) ανακοινώσεις που αναφέρουν την πλήρωση των απαιτούμενων προϋποθέσεων για την εφαρμογή της σώρευσης έχουν δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης (σειρά C) και στη Σερβία σύμφωνα με τις οικείες διαδικασίες.

Η σώρευση που προβλέπει το παρόν άρθρο εφαρμόζεται από την ημερομηνία που αναγράφεται στην ανακοίνωση που δημοσιεύεται στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης (σειρά C).

Η Κοινότητα παρέχει στη Σερβία, μέσω της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, τις λεπτομέρειες των συμφωνιών και των αντίστοιχων κανόνων καταγωγής, που εφαρμόζονται με τις άλλες χώρες ή εδάφη που αναφέρονται στην παράγραφο 1.

Τα προϊόντα του Παραρτήματος V εξαιρούνται από τη σώρευση που προβλέπεται στο παρόν άρθρο.

ΑΡΘΡΟ 4

Σώρευση στη Σερβία

1. Με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 2 παράγραφος 2, θεωρούνται ως προϊόντα καταγωγής Σερβίας, τα προϊόντα που έχουν παραχθεί εκεί με την ενσωμάτωση υλών, καταγωγής Κοινότητας, Σερβίας ή οποιασδήποτε άλλης χώρας ή εδάφους που συμμετέχει στη Διαδικασία Σταθεροποίησης και Σύνδεσης της Ευρωπαϊκής Ένωσης¹, ή που περιέχουν υλικά καταγωγής Τουρκίας επι των οποίων ισχύει η απόφαση αριθ 1/95 του Συμβουλίου Σύνδεσης ΕΚ-Τουρκίας της 22ας Δεκεμβρίου 1995², υπό την προϋπόθεση ότι έχουν αποτελέσει στη Σερβία αντικείμενο επεξεργασιών ή μεταποιήσεων πέραν αυτών που αναφέρονται στο άρθρο 7. Αυτές οι ύλες δεν απαιτείται να έχουν υποστεί επαρκείς επεξεργασίες ή μεταποιήσεις.

2. Όταν οι επεξεργασίες ή μεταποιήσεις που πραγματοποιήθηκαν στη Σερβία δεν υπερβαίνουν τις εργασίες που αναφέρονται στο άρθρο 7, το παραγόμενο προϊόν θεωρείται καταγωγής Σερβίας μόνον εφόσον η προστιθέμενη αξία στη Σερβία είναι υψηλότερη από την αξία των χρησιμοποιηθεισών υλών καταγωγής μιας από τις άλλες χώρες ή εδάφους που αναφέρονται στην παράγραφο 1. Εάν αυτό δεν συμβαίνει, το παραγόμενο προϊόν θεωρείται καταγωγής της χώρας που εισέφερε την υψηλότερη αξία σε συνάρτηση με τις καταγόμενες ύλες που χρησιμοποιήθηκαν κατά την κατασκευή στη Σερβία.

¹ Όπως ορίστηκε στα συμπεράσματα του Συμβουλίου Γενικών Υποθέσεων τον Απρίλιο 2007 και στην ανακοίνωση της Επιτροπής του Μαΐου 1999 για την καθιέρωση της διαδικασίας σταθεροποίησης και σύνδεσης με τις χώρες των Δυτικών Βαλκανίων.

² Η απόφαση αριθ 1/95 του Συμβουλίου Σύνδεσης ΕΚ-Τουρκίας της 22.12.1995 ισχύει για όλα τα προϊόντα, πλην των γεωργικών που ορίζονται στη Συμφωνία σύνδεσης μεταξύ της ΕΚ και της Τουρκίας, και πλην των προϊόντων χάλυβος και άνθρακος που ορίζονται στην Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ανθρακος και Χάλυβος και της Δημοκρατίας της Τουρκίας για το εμπόριο προϊόντων που καλύπτονται από τη συνθήκη ΕΚΑΧ.

3. Τα προϊόντα, καταγωγής μιας από τις χώρες ή εδάφους που αναφέρονται στην παράγραφο 1, τα οποία δεν υφίστανται καμία επεξεργασία ή μεταποίηση στη Σερβία, διατηρούν την καταγωγή τους, εφόσον εξάγονται σε μία από τις εν λόγω χώρες ή εδάφη.

4. Η σώρευση που προβλέπει το παρόν άρθρο εφαρμόζεται μόνο υπό τον όρο ότι:

- α) μεταξύ των χωρών ή εδαφών που ενέχονται στην απόκτηση του χαρακτήρα καταγωγής και της χώρας προορισμού εφαρμόζεται προτιμησιακή εμπορική συμφωνία σύμφωνα με το άρθρο XXIV της Γενικής Συμφωνίας Δασμών και Εμπορίου (ΓΣΔΕ)·
- β) οι ύλες και τα προϊόντα έχουν αποκτήσει το χαρακτήρα καταγωγής κατ' εφαρμογή κανόνων καταγωγής ταυτόσημων με αυτούς που προβλέπει το παρόν πρωτόκολλο·

και

- γ) ανακοινώσεις που αναφέρουν την πλήρωση των απαιτούμενων προϋποθέσεων για την εφαρμογή της σώρευσης έχουν δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης (σειρά C) και στη Σερβία σύμφωνα με τις οικείες διαδικασίες.

Η σώρευση που προβλέπει το παρόν άρθρο εφαρμόζεται από την ημερομηνία που αναγράφεται στην ανακοίνωση που δημοσιεύεται στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης (σειρά C).

Η Σερβία παρέχει στην Κοινότητα, μέσω της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, τις λεπτομέρειες των συμφωνιών, καθώς και της ημερομηνίας ενάρξεως της ισχύος τους, και των αντίστοιχων κανόνων καταγωγής, που εφαρμόζονται με τις άλλες χώρες ή εδάφη που αναφέρονται στην παράγραφο 1.

Τα προϊόντα του Παραρτήματος V εξαιρούνται από τη σόρευση που προβλέπεται στο παρόν άρθρο.

ΑΡΘΡΟ 5

Εξ ολοκλήρου παραγόμενα προϊόντα

1. Θεωρούνται ως «παραγόμενα εξ ολοκλήρου» στην Κοινότητα ή στη Σερβία:
 - α) τα ορυκτά προϊόντα τα εξορυσσόμενα από το έδαφός τους ή από το θαλάσσιο πυθμένα τους·
 - β) τα φυτικά προϊόντα που παράγονται στις χώρες αυτές·
 - γ) τα ζώοντα ζώα τα γεννώμενα και εκτρέφόμενα στις χώρες αυτές·
 - δ) τα προϊόντα τα προερχόμενα από ζώοντα ζώα τα οποία εκτρέφονται στις χώρες αυτές·
 - ε) τα προϊόντα της θήρας ή αλιείας που ασκείται στις χώρες αυτές·
 - στ) τα προϊόντα της θαλάσσιας αλιείας και άλλα προϊόντα, που λαμβάνονται από τη θάλασσα εκτός των χωρικών υδάτων της Κοινότητας ή της Σερβίας με τα πλοία τους·

- ζ) τα προϊόντα τα παραγόμενα επί των πλοίων-εργοστασίων τους αποκλειστικά από προϊόντα που αναφέρονται στο στοιχείο στ)·
 - η) τα μεταχειρισμένα είδη που έχουν συγκεντρωθεί σε αυτές και δύνανται να χρησιμοποιηθούν μόνον για την ανάκτηση πρώτων υλών, συμπεριλαμβανομένων των μεταχειρισμένων ελαστικών που χρησιμοποιούνται μόνον για αναγόμωση ή ως απορρίμματα·
 - θ) τα απόβλητα και απορρίμματα τα προερχόμενα από βιοτεχνικές ή βιομηχανικές εργασίες οι οποίες έχουν πραγματοποιηθεί στις χώρες αυτές·
 - ι) τα προϊόντα τα εξορυσσόμενα από το θαλάσσιο έδαφος ή υπέδαφος εκτός των χωρικών τους υδάτων, υπό την προϋπόθεση ότι έχουν αποκλειστικό δικαίωμα εκμετάλλευσης αυτού του εδάφους ή υπεδάφους·
 - ια) τα εμπορεύματα τα παραγόμενα σε αυτές αποκλειστικά από τα προϊόντα που αναφέρονται στα στοιχεία α) έως ι).
2. Οι όροι «σκάφη τους» και «των πλοίων-εργοστασίων τους» στην παράγραφο 1 στοιχεία στ) και ζ), ισχύουν μόνο για τα σκάφη και τα «πλοία-εργοτάξια»:
- α) που είναι νηολογημένα ή εγγεγραμμένα σε κράτος μέλος της Κοινότητας ή στη Σερβία·
 - β) τα οποία φέρουν τη σημαία κράτους μέλους της Κοινότητας ή της Σερβίας

- γ) ανήκουν, κατά ποσοστό 50% τουλάχιστον, σε υπηκόους κράτους μέλους της Κοινότητας ή της Σερβίας ή σε εταιρεία που έχει την έδρα της σε ένα από τα κράτη αυτά, της οποίας ο διαχειριστής ή οι διαχειριστές, ο πρόεδρος του διοικητικού ή του εποπτικού συμβουλίου και η πλειονότητα των μελών των εν λόγω συμβουλίων είναι υπήκοοι κράτους μέλους της Κοινότητας ή της Σερβίας και της οποίας, επιπλέον, σε περίπτωση προσωπικών εταιρειών ή εταιρειών περιορισμένης ευθύνης, το ήμισυ τουλάχιστον του κεφαλαίου ανήκει σ' αυτά τα κράτη ή σε δημόσιους οργανισμούς ή σε υπηκόους αυτών των κρατών·
- δ) των οποίων ο κυβερνήτης και οι αξιωματικοί είναι υπήκοοι κράτους μέλους της Κοινότητας ή της Σερβίας·

και

- ε) το πλήρωμα των οποίων αποτελείται, κατά 75% τουλάχιστον, από υπηκόους κράτους μέλους της Κοινότητας ή της Σερβίας.

ΑΡΘΡΟ 6

Επαρκώς επεξεργασμένα ή μεταποιημένα προϊόντα

1. Για τους σκοπούς του άρθρου 2, προϊόντα που δεν έχουν παραχθεί εξ ολοκλήρου θεωρείται ότι υπέστησαν επαρκή επεξεργασία ή μεταποίηση, όταν πληρούνται οι προϋποθέσεις του πίνακα που περιλαμβάνεται στο Παράρτημα II.

Οι προαναφερόμενοι όροι δηλώνουν, για όλα τα προϊόντα που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία, την επεξεργασία ή τη μεταποίηση που πρέπει να υφίστανται οι μη καταγόμενες ύλες που χρησιμοποιούνται για την κατασκευή των προϊόντων αυτών και εφαρμόζονται μόνο σε σχέση με αυτές τις ύλες. Συνεπώς, αν ένα προϊόν, που έχει αποκτήσει τον χαρακτήρα καταγωγής δια της πλήρωσης των όρων που καθορίζονται στον πίνακα για το προϊόν αυτό, χρησιμοποιείται για την κατασκευή ενός άλλου προϊόντος, οι όροι που ισχύουν για το προϊόν στο οποίο αυτό ενσωματώνεται δεν ισχύουν και ως προς αυτό, και δεν λαμβάνονται υπόψη οι μη καταγόμενες ύλες που χρησιμοποιήθηκαν, ενδεχομένως, για την κατασκευή του.

2. Παρά την παράγραφο 1, οι μη καταγόμενες ύλες οι οποίες, σύμφωνα με τις προϋποθέσεις που αναφέρονται στον πίνακα, δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται για την κατασκευή του προϊόντος μπορούν, ωστόσο, να χρησιμοποιούνται υπό τον όρο ότι:

- α) η συνολική αξία τους δεν υπερβαίνει το 10% της τιμής εκ του εργοστασίου του προϊόντος·
- β) δεν σημειώνεται υπέρβαση των ποσοστών που περιέχονται στον πίνακα για τη μέγιστη αξία των μη καταγόμενων υλών με την εφαρμογή της παρούσας παραγράφου.

Η παρούσα παράγραφος δεν ισχύει για προϊόντα που υπάγονται στα Κεφάλαια 50 έως 63 του εναρμονισμένου συστήματος.

3. Οι παράγραφοι 1 και 2 εφαρμόζονται με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 7.

ΑΡΘΡΟ 7

Ανεπαρκής επεξεργασία ή μεταποίηση

1. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2, παρόντος άρθρου οι ακόλουθες επεξεργασίες ή μεταποιήσεις θεωρούνται ως ανεπαρκείς για την απόκτηση του χαρακτήρα των καταγόμενων προϊόντων, ανεξάρτητα από το αν πληρούνται οι απαιτήσεις του άρθρου 6:

- α) εργασίες συντήρησης που εξασφαλίζουν τη διατήρηση των εμπορευμάτων σε καλή κατάσταση κατά τη μεταφορά και αποθήκευσή τους·
- β) οι διαιρέσεις και συνενώσεις δεμάτων·
- γ) πλύσιμο, καθάρισμα· αφαίρεση σκόνης, οξειδίων, ελαίων, χρωμάτων ή άλλων επικαλύψεων·
- δ) σιδέρωμα ή πρεσσάρισμα κλωστοϋφαντουργικών ειδών·
- ε) απλές εργασίες βαφής και στίλβωσης·
- στ) η αποφλοιώση, η μερική ή ολική λεύκανση, η στίλβωση και το γυάλισμα δημητριακών και ρυζιού·
- ζ) εργασίες για το χρωματισμό ζάχαρης και την κατασκευή κύβων ζάχαρης·

- η) αφαίρεση του φλοιού, των κουκουτσιών και του κελύφους φρούτων, καρπών και λαχανικών·
- θ) ακόνισμα, απλή λείανση ή απλός τεμαχισμός·
- ι) κοσκίνισμα, διαλογή, ταξινόμηση, κατάταξη, διαβάθμιση, συνδυασμός·
(συμπεριλαμβανομένης της σύνθεσης συνδυασμού ειδών)·
- ια) η απλή τοποθέτηση σε φιάλες, κονσέρβες, φιαλίδια, σάκους, κουτιά, η στερέωση επί λεπτοσανίδων και κάθε άλλη απλή εργασία συσκευασίας·
- ιβ) η επίθεση ή εκτύπωση σημάτων, ετικετών, λογοτύπων και άλλων παρόμοιων διακριτικών σημείων στα προϊόντα ή τη συσκευασία τους·
- ιγ) η απλή ανάμειξη προϊόντων, έστω και διαφορετικού είδους· η ανάμειξη της ζάχαρης με οποιαδήποτε άλλη ύλη·
- ιδ) απλή συνένωση μερών ειδους για την κατασκευή ενός πλήρους είδους ή αποσυναρμολόγηση προϊόντων σε μέρη τους·
- ιε) ο συνδυασμός δύο ή περισσότερων εργασιών που προβλέπονται στα στοιχεία α) έως ιδ)·
- ιστ) η σφαγή ζώων.

2. Όλες οι εργασίες που διενεργούνται εντός της Κοινότητας ή της Σερβίας σε συγκεκριμένο προϊόν πρέπει να εξετάζονται από κοινού, όταν πρόκειται να ορισθεί, αν η πραγματοποιηθείσα επεξεργασία ή μεταποίηση του προϊόντος αυτού πρέπει να θεωρηθεί ως ανεπαρκής κατά την έννοια της παραγράφου 1.

ΑΡΘΡΟ 8

Μονάδα χαρακτηρισμού

1. Η μονάδα χαρακτηρισμού για την εφαρμογή των διατάξεων του παρόντος πρωτοκόλλου συνίσταται σε ένα συγκεκριμένο προϊόν, το οποίο θεωρείται ως η μονάδα βάσης για τον προσδιορισμό της κατάταξης σύμφωνα με την ονοματολογία του εναρμονισμένου συστήματος.

Σύμφωνα με αυτά:

- α) όταν ένα προϊόν αποτελούμενο από ομάδα ή από σύνολο συναρμολογηθέντων ειδών κατατάσσεται, σύμφωνα με το εναρμονισμένο σύστημα, σε μία μόνον κλάση, το όλον αποτελεί τη μονάδα χαρακτηρισμού·
- β) όταν μια αποστολή αποτελείται από ορισμένα πανομοιότυπα προϊόντα που κατατάσσονται στην ίδια κλάση του εναρμονισμένου συστήματος, κάθε προϊόν πρέπει να λαμβάνεται υπόψη χωριστά για την εφαρμογή των διατάξεων του παρόντος πρωτοκόλλου.

2. Όταν, κατ' εφαρμογή του γενικού κανόνα 5 του εναρμονισμένου συστήματος, η συσκευασία κατατάσσεται με το προϊόν που περιέχει, τότε θεωρείται ότι αποτελεί σύνολο με αυτά τα εμπορεύματα για τον προσδιορισμό της καταγωγής.

ΑΡΘΡΟ 9

Εξαρτήματα, ανταλλακτικά και εργαλεία

Τα εξαρτήματα, ανταλλακτικά και εργαλεία που παραδίδονται μαζί με ένα τεμάχιο εξοπλισμού, μηχανής, συσκευής ή οχήματος, αποτελούν μέρος του κανονικού εξοπλισμού και συμπεριλαμβάνονται στην τιμή του τελευταίου, ή δεν τιμολογούνται ιδιαιτέρως, θεωρούνται ότι αποτελούν ένα σύνολο με το εν λόγω τεμάχιο εξοπλισμού, μηχανής, συσκευής ή οχήματος.

ΑΡΘΡΟ 10

Συνδυασμοί εμπορευμάτων

Κατά την έννοια του γενικού κανόνα 3 του εναρμονισμένου συστήματος, οι συνδυασμοί εμπορευμάτων θεωρούνται ως καταγόμενα προϊόντα όταν όλα τα συστατικά μέρη τους είναι καταγόμενα προϊόντα. Ωστόσο, συνδυασμός εμπορευμάτων αποτελούμενος από προϊόντα καταγόμενα και μη, θεωρείται στο σύνολό του καταγόμενος, υπό τον όρο ότι η αξία των μη καταγόμενων προϊόντων δεν υπερβαίνει το 15% της τιμής «εκ του εργοστασίου» του συνδυασμού.

ΑΡΘΡΟ 11

Ουδέτερα στοιχεία

Για να προσδιορισθεί εάν ένα προϊόν έχει τον χαρακτήρα καταγωγής, δεν είναι αναγκαίο να καθορίζεται η καταγωγή των ακολούθων, τα οποία έχουν, ενδεχομένως, χρησιμοποιηθεί, για την παραγωγή του:

- α) ηλεκτρική ενέργεια και καύσιμα·
- β) εγκαταστάσεις και εξοπλισμός·
- γ) μηχανήματα και εργαλεία·
- δ) προϊόντα που δεν υπεισέρχονται ή δεν πρόκειται να υπεισέλθουν στην τελική σύνθεση του προϊόντος.